

## ОТЗЫВ

**официального оппонента, доктора филологических наук,  
профессора Левицкого Андрея Эдуардовича о диссертации Мележик  
Карины Алексеевны на тему «От глобального английского языка к  
национальному варианту английского лингва франка – проблемы  
коммуникативно-прагматической вариативности», представленной на  
соискание ученой степени доктора филологических наук по  
специальности 10.02.04 – Германские языки  
в диссертационный совет Д 212.163.01 при ФГБОУ ВО  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»**

Пути решения проблем развития английского языка (АЯ) в их взаимосвязи с изменениями в жизни мирового сообщества, социальной обусловленностью и функциональным многообразием находятся в эпицентре внимания лингвистов разных стран. Для многих из них аксиоматичным является тезис о том, что английский язык не принадлежит носителям языка, которые составляют меньшинство среди всей массы его пользователей, и поэтому контроль над развитием языка всемирного общения должен перейти в руки тех, кто его использует в практике реального общения. Рецензируемая диссертация К.А. Мележик отталкивается от этого тезиса и является безусловно **актуальным** исследованием феномена вариативности глобального АЯ. Настоящее исследование вписывается в сферу современной лингвистики, которую отличает, по словам Е.С. Кубряковой, полипарадигмальность. Так, диссертация К.А. Мележик характеризуется вниманием к функциональному аспекту языковых единиц, междисциплинарности подхода к анализу языковых данных, раскрытию социальных факторов человеческого общения. Автор исходит из важности языковых контактов, роли межкультурной коммуникации в обеспечении передачи информации, вариантности языков и, наконец, дискурсивности процесса интеракции между людьми. Научные поиски в сфере лингвистики все более приобретают прикладной характер, отдавая дань исследованию профессиональной, в том числе и академической коммуникации, что не ускользнуло от внимания диссертанта.

**Научная гипотеза** её исследования заключается в том, что в межкультурной коммуникации АЯ всё чаще используется в функции контактного языка межнационального общения. Соответственно, он предметно ориентирован на область интересов коммуникантов, в рамках которой происходит общение. Кроме того, язык должен быть нормирован в фонетическом, грамматическом и лексическом аспектах, чтобы обеспечить взаимопонимание. Диссертант также обращает внимание на то, что язык формируется и развивается по правилам, приемлемым для коммуникации представителей конкретного региона, в значительной мере сохраняя фонетические, морфосинтаксические и лексико-семантические нормы, но

отличаясь социально и этнокультурно обусловленными особенностями использования социолингвистических переменных.

**Цель** диссертационного исследования К.А. Мележик заключается в разработке теоретико-методологических положений, определяющих статус и специфику реализации предметно-ориентированного английского лингва франка (ПОАЛФ) межнациональной и межкультурной коммуникации в российских сообществах практики.

**Объектом** исследования является английский лингва франка (АЛФ) представителей двух основных российских социально-демографических секторов его пользователей: российских и иностранных сотрудников транснациональных организаций, студентов, а также преподавателей, составляющих университетское сообщество.

**Предметом** исследования выступают системно-функциональные социолингвистические особенности институциональной межкультурной коммуникации, осуществляемой посредством контактного предметно-ориентированного английского языка.

Разработанная К.А. Мележик комплексная **методика исследования**, включает процедуры анализа социальных сетей, необходимые для изучения процессов социального обмена и формирования целевой группы, моделирующей социально-демографическую структуру лингвосообщества. На этапе сбора и систематизации материала диссертант использовала методы опроса, анкетирования и интервьюирования с целью получения социолингвистических данных в различных коммуникативных контекстах. Приемы аудитивного анализа и экспертной оценки позволили систематизировать фактический материал в ракурсе взаимозависимости социолингвистических переменных. Контент-анализ фактического материала как качественный и количественный анализ содержания текстов интервью позволил выявить статистически значимые закономерности употребления тех или иных социолингвистических переменных в дискурсе на АЛФ. Прагмалингвистический анализ интервью применяется для исследования лингвистических аспектов дискурса на АЛФ как средства достижения коммуникативных целей. Лингвокультурный анализ АЛФ раскрывает интерферентные признаки в английской речи членов исследуемых групп информантов.

**Научная новизна** работы наиболее полно проявляется в том, что АЛФ впервые определяется как региональный контактный вариант в глобальном континууме АЯ, существующий в виде социолектов, обслуживающих коммуникативные потребности социально ограниченных дискурсивных сообществ. К.А. Мележик разработала концепцию раскрытия специфики АЯ в межнациональной деловой коммуникации на основе анализа предметно-ориентированного АЛФ. Впервые разработана функциональная модель национального АЛФ как потенциального инструмента интеграции в международном сообществе, являющегося частью не только регионального европейского АЛФ, но и глобального английского языка международного общения.

**Теоретическая значимость** настоящей диссертации заключается во вкладе в развитие теорий контактной вариантологии и межкультурной коммуникации на основе комплексной разработки понятия предметно-ориентированного английского лингва франка. В этой связи не оценим также вклад диссертанта в развитие теорий дискурса и социофонетики.

**Практическая ценность** работы К.А. Мележик заключается в возможности использования результатов исследования для организации межъязыкового и межкультурного взаимодействия участников институциональной коммуникации в транснациональных институтах и сообществах. Результаты данной диссертации важны специалистам, занимающимся планированием языковой политики. В аспирантской и студенческой аудиториях ряд положений работы К.А. Мележик можно применить в курсах прикладной лингвистики и социолингвистики, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, методики преподавания иностранных языков, а также в профессиональной подготовке специалистов в области межкультурных и межнациональных отношений. Уже сейчас в учебном процессе в КФУ им. В. И. Вернадского применяются работы диссертанта: «Методическое пособие по аннотированию специализированных текстов аспирантами и соискателями для сдачи кандидатского экзамена по английскому языку» (для специальностей «Международная экономика. Финансы и кредит, Экономическая кибернетика»), «Английский язык для аспирантов», «Курс современного английского языка межкультурной коммуникации», «Вариативность языковой ситуации в Европейском союзе», которые основаны на изложенном в данной диссертации подходе.

Системное представление теоретического материала и его интерпретация свидетельствует о высокой лингвистической эрудиции диссертанта, умении полемизировать с научными оппонентами и аргументировано излагать собственную позицию. К.А. Мележик обработала значительный массив теоретического материала по проблематике лингвоконтактологии, социальной вариативности, социолингвистике, межкультурной коммуникации и дискурсологии. Так, ею обработаны 182 издания на русском и украинском языках, изданные в России и на Украине в период с 1969 по 2014 годы, из которых 20 электронные; 453 работы на английском, французском и немецком языках, изданные с 1962 по 2018 годы, среди них 107 электронные. Широко задействованы и справочные материалы – 25 единиц, из которых 11 электронные, изданные в России, Великобритании и Испании в 1990 – 2014 годах.

Следует позитивно отметить логическую последовательность построения рецензируемой диссертации, которая четко просматривается в ее структуре. Так, в **первой главе** диссертации К.А. Мележик формирует общую теоретическую базу для обоснования концепции предметно-ориентированного английского лингва франка.

Во **второй главе** осуществляется логически обоснованный переход от анализа международного АЯ к непосредственному исследованию ПОАЛФ.

В третьей главе автор переходит к непосредственному анализу принципов коммуникативно-прагматической вариативности межнациональной коммуникации на АЛФ и выдвигает концепцию «предметно-ориентированного АЛФ (ПОАЛФ)».

Четвертая же глава содержит исследование ПОАЛФ интернационализации, используемого в сообществах, включающих представителей одного исходного языка, но являющихся потенциальным компонентом какой-либо международной системы.

Обоснованность и достоверность научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, обеспечена обстоятельным теоретическим анализом проблемы; четким определением предметной области, цели и задач исследования; строгостью концептуального аппарата; применением разнообразных методов исследования, широкой эмпирической базой исследования. Особенно хотелось бы отметить тот факт, что работа ставит своей главной задачей не только разработку концептуальных основ предметно-ориентированного АЛФ, но и анализирует современное состояние английского языка в сферах российской деловой и академической коммуникации. Нет сомнения, что понимание сущности ПОАЛФ, поможет качественно улучшить потенциал межнациональной коммуникации и позитивно скажется на уровне результативности взаимодействия и интеграции в межнациональных сообществах.

Среди наиболее существенных достоинств работы К. А. Мележик отмечу: положение о том, что систематизация этапов эволюции научных концепций глобализации АЯ и обоснование функциональных критериев разделения международного АЯ и АЛФ позволяет рассматривать их как две стороны одного и того же АЯ межнациональной и межкультурной коммуникации; вывод о том, что социальное взаимодействие на ПОАЛФ обеспечивает эффективность координации деятельности всех участников и распространения организационной информации в межнациональных коллективах. Нельзя не отметить и авторское положение о том, что в коммуникации на АЛФ интерференция речевых норм родного языка не является существенной для понимания смысла, т. к. речевое взаимодействие ориентировано на выделение функциональных доминант данного сообщества.

Основными достоинствами диссертации К. А. Мележик являются: 1) современность и широта подхода; 2) четкость выработанной концепции и терминологического аппарата; 3) логичность изложения и структуризации текста работы; 4) аргументация выводов и положений, выносимых на защиту; 5) актуальность и новизна обработанного материала.

Результаты работы К. А. Мележик в полном объеме отражены в 54 публикациях, в том числе 16 статей в изданиях, которые включены в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук».

Апробация положений исследования проходила в рамках образовательных программ, спецкурсов и спецсеминаров по тематике

диссертации в ФГАОУ «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» и Московском государственном университете имени М. В. Ломоносова. Выводы, полученные в ходе исследования, докладывались диссертантом в 2011 – 2016 годах на 13 научных форумах разных уровней в России, Польше, Боснии и Герцеговине и на Украине, 8 из которых имели статус международных.

Отмечая высокий научный уровень выполненного исследования, необходимо высказать ряд дискуссионных вопросов и замечаний по диссертации:

1. Автор значительное внимание уделяет рассмотрению проблем функционирования английского языка в контексте глобализации. Однако, какое место в данном подходе отводится лингвокультурному компоненту АЛФ? Как он соотносится с такими значимыми региональными формами, как европейский АЛФ, азиатский АЛФ и другими? Как повлияет Brexit на EuroEnglish? Что объединяет и разделяет интернационализацию и глобализацию в условиях функционирования АЛФ? Как понимает автор *билингвизм* в случае с АЛФ? Существует ли русский вариант АЛФ (см. с. 271) и каковы его параметры?

2. На Рис. 3-1 (с. 233) показано положение ДАЛФ по отношению к национальным языкам европейских стран, к ЕАЛФ1, обслуживающему коммуникативные потребности людей в ситуативных контекстах, и к ЕАЛФ2, используемому в международных контекстах институциональной коммуникации представителями европейских стран. На Рис. 3-2 (с. 237) схематично отображено соотношение предметно-ориентированного АЛФ, национальных языков европейских стран и АЛФ общего на значения. Обе эти схемы не сопровождаются объяснением, их содержание не раскрыто и связь с предшествующим и последующим текстом не прослеживается.

3. Обсуждая возможности последующего развития концепции ПОАЛФ автор, с одной стороны, заявляет, что не следует рассматривать перспективу использования английского лингва франка в качестве модели обучения английскому языку в системе образования, а, с другой, на с. 447 говорит о задачах стабилизации предметно-ориентированного английского лингва франка и фиксации его норм, сложившихся в тех или иных сообществах, Возможно ли рассматривать перспективу использования английского лингва франка в качестве модели обучения английскому языку при условии стабилизации и фиксации его норм?

4. Роль АЯ в современном мире вызывает ряд вопросов. В работе справедливо отмечено, что АЯ иногда считают языком-агрессором. Язык-партнер, представляя самую могущественную экономику в мире, быстро превращается в языка-агрессора. Кто занял место русского языка в странах СНГ? Правильно – АЯ! И это происходит повсеместно. Согласен с диссертантом, которая на с. 150 пишет «в Интернете используются языки тех стран, экономика которых достаточно сильно развита, чтобы поддерживать соответствующие сайты». Даже британский английский на сегодняшний день испытывает сильное давление своего младшего брата из США, повторяя все

тенденции его развития, о чем справедливо говорил еще в 2013 году Г. Суит. Поэтому, думаю, что АЛФ – это всего лишь этап в развитии и господстве ААЛФ. Данное дискуссионное утверждение не является бесспорным. Оно сугубо прогностично и не подрывает ни одно из положений данной работы, но хотелось бы услышать точку зрения диссертанта на проблему языка и идеологии и, соответственно, языка и политики.

Несмотря на высказанные замечания, подчеркну, что они не носят принципиального характера и не снижают научной значимости обсуждаемой докторской диссертации, которая вносит существенный вклад в развитие современной лингвистической мысли, а возможность применения теоретических и практических результатов, полученных диссертантом, не вызывает сомнения.

Работа выполнена на достойном научном уровне, отличается научной новизной и теоретической значимостью, решает научную проблему, имеющую существенное значение для понимания языковой политики в XXI веке. Достоверность полученных результатов и обоснованность выводов обеспечиваются репрезентативными экспериментальными данными и авторской методикой анализа. Выдвинутая гипотеза подтверждается результатами исследования. Положения, выносимые на защиту, полностью раскрываются в тексте диссертации. Автореферат докторской диссертации и научные публикации диссертанта раскрывают содержание проведенного исследования. Результаты исследования апробированы на конференциях различных уровней. На данном основании можно сделать вывод о том, что диссертация Мележик Марины Алексеевны «От глобального английского языка к национальному варианту английского лингва франка – проблемы коммуникативно-прагматической вариативности» соответствует паспорту научной специальности: 10.02.04 – Германские языки, и требованиям, изложенным в пунктах 9-14 "Положения о присуждении ученых степеней", утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Марина Алексеевна Мележик, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени доктора филологических наук по специальностям 10.02.04 – Германские языки.

Официальный оппонент:

Левицкий Андрей Эдуардович,

доктор филологических наук

специальность (10.02.04 – Германские языки),

профессор, профессор кафедры лингвистики, перевода

и межкультурной коммуникации

факультета иностранных языков и регионоведения

ФГБОУ ВО «Московский государственный

университет имени М.В. Ломоносова»

Ленинские горы, д.1, стр. 13-14, 119991, г. Москва

+7 (495) 734-03-22

dean@ffl.msu.ru

